



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/2005/L.75**
15 April 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестьдесят первая сессия
Пункт 19 повестки дня

**КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

**Австралия, Австрия*, Бельгия*, Болгария*, Венгрия, Германия, Греция*,
Дания*, Ирландия, Испания*, Италия, Канада, Кипр*, Конго, Латвия*, Литва*,
Люксембург*, Мальта*, Нидерланды, Польша*, Португалия*, Словакия*,
Словения*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии*,
Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика*,
Швейцария* и Эстония*: проект резолюции**

2005/... Помощь Сомали в области прав человека

Комиссия по правам человека,

*руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей
декларацией прав человека, Африканской хартией прав человека и народов и другими
соответствующими договорами в области прав человека,*

*ссылаясь на свои предыдущие резолюции, в том числе резолюцию 2004/80 от
21 апреля 2004 года, соответствующие заявления Председателя Совета Безопасности, в
частности заявления от 26 октября 2004 года (S/PRST/2004/38), от 19 ноября 2004 года*

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

** Переиздается по техническим причинам.

(S/PRST/2004/43) и от 7 марта 2005 года (S/PRST/2005/11), все соответствующие резолюции Совета Безопасности, в частности резолюции Совета 1587 (2005) от 15 марта 2005 года и 1558 (2004) от 17 августа 2004 года, а также резолюции 1265 (1999) от 17 сентября 1999 года - о защите гражданских лиц в ходе вооруженного конфликта, 1539 (2004) - об использовании детей в вооруженных конфликтах и 1325 (2000) от 31 октября 2000 года - о женщинах, мире и безопасности, доклады Генерального секретаря о положении в Сомали, в частности самый последний его доклад (S/2005/89), доклад о детях и вооруженных конфликтах (S/2005/72), доклад о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте (S/2004/431), доклад о женщинах и мире и безопасности (S/2004/814), доклад о стрелковом оружии (S/2005/69) и доклад о защите в отношении гуманитарной помощи беженцам и другим лицам в ходе конфликтов (S/1998/883), соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, в частности на ее резолюции 59/218 от 22 декабря 2004 года и 59/211 от 20 декабря 2004 года, а также Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны,

ссылаясь также на заявление Председателя Совета Безопасности о ситуации в Сомали от 7 марта 2005 года, в котором Совет вновь подтвердил свою приверженность всеобъемлющему и прочному урегулированию ситуации в Сомали и свое уважение суверенитета, территориальной целостности, политической независимости и единства этой страны в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая также свою серьезную обеспокоенность продолжающимся поступлением оружия и боеприпасов в Сомали и через Сомали и принимая к сведению текущую работу восстановленной Группы контроля, о которой говорится в резолюциях Совета Безопасности 1519 (2003), 1558 (2004) и 1587 (2005), а также его рекомендации относительно продолжения контроля за непрекращающимися нарушениями эмбарго на поставки оружия в Сомали - тенденции, которая, по сообщениям, усиливается,

обращая особое внимание на то, что усилия по борьбе с терроризмом в Сомали должны предприниматься при уважении всех прав человека и основных свобод и принципа господства права и считаться не отделимыми от установления мира и системы управления в этой стране,

подчеркивая, что мирный процесс и процесс национального примирения в Сомали должны быть завершены посредством диалога с участием всего сомалийского народа, единственно которому и принадлежит право свободно осуществить свой выбор политической, экономической и социальной системы, а не путем применения силы,

с глубокой обеспокоенностью отмечая, что положение в области безопасности остается непрочным на всей территории страны и что на гуманитарных работников Сомали и правозащитников по-прежнему совершаются нападения, воздействие которых не дает возможности учреждениям по оказанию помощи осуществлять свою деятельность в полном объеме,

с глубокой обеспокоенностью отмечая также, что ухудшение гуманитарной ситуации вызвано, среди прочего, продолжающейся засухой и стихийными бедствиями, в частности цунами, и признавая огромные трудности, стоящие перед Сомали, в связи с необходимостью безотлагательной помощи, а также восстановления и развития,

призывая сомалийские стороны продолжать усилия по выработке всеобъемлющей договоренности по безопасности в Сомали посредством неотложного осуществления обязательств, принятых на себя сомалийскими сторонами, оказывающими содействие посредниками из Межправительственного органа по вопросам развития, премьер-министром и Представителем Генерального секретаря и отмечая подписание 9 февраля 2005 года Декларации принципов для Комитета по координации и наблюдению в Сомали, в которой говорится, в частности, о приверженности положениям и соблюдению принципов эффективного и поддающегося международной проверке всеобъемлющего соглашения о прекращении огня,

приветствуя недавнее создание переходных федеральных институтов и создание совместно с международным сообществом Комитета по координации и наблюдению в качестве важных шагов в направлении прочного и всестороннего урегулирования конфликта в стране и в качестве итога Конференции по национальному примирению в Сомали, а также непрекращающиеся усилия Организации Объединенных Наций, Африканского союза, Лиги арабских государств, Европейского союза, Организации Исламской конференции, Движения неприсоединившихся стран и Форума партнеров Межправительственного органа по вопросам развития,

считая, что права человека являются составной частью Декларации принципов,

приветствуя обязательство Африканского союза в плане поддержки предпринимаемых при лидирующей роли Сомали усилий в направлении примирения и обеспечения стабильности,

высоко оценивая наращиваемые Организацией Объединенных Наций усилия в том, что касается улучшения условий жизни сомалийского народа и поддержки предпринимаемых переходным федеральным правительством мер по эффективному

совершенствованию системы отправления правосудия посредством укрепления принципа господства права, наращивания ее потенциала по исполнению законов и улучшению положения в применении стандартов в области прав человека, а также существенную работу, проделанную сомалийским гражданским обществом,

вновь заявляя, что гуманитарная помощь и помощь в области прав человека и развития имеют первостепенное значение для уменьшения масштабов нищеты и содействия построению в Сомали более мирного, справедливого и демократического общества,

1. *приветствует*:

a) достигнутый за два последних года прогресс в процессе национального примирения в Сомали, в частности выборы переходного федерального правительства, спикера парламента и президента, назначение премьер-министра и формирование кабинета министров в качестве важного шага к достижению прочного мира и примирения в Сомали;

b) создание Комитета по координации и наблюдению с участием международного сообщества в качестве объединенной структуры в системе переходных федеральных институтов под совместным с Организацией Объединенных Наций председательством, как это было рекомендовано Советом Безопасности;

c) подписание в Комитете Декларации принципов и усилия по началу реализации программы оказания срочной помощи в рамках деятельности по миростроительству с особым упором, в частности на разоружение, демобилизацию, реабилитацию и реинтеграцию;

d) предпринятые переходными федеральными институтами первоначальные усилия по их фактическому перемещению в Сомали, хотя и выражая сожаление в связи с отсутствием общего прогресса в этом отношении;

2. *призывает* систему Организации Объединенных Наций применять приростной и ориентированный на приоритеты подход в вопросах урегулирования продолжающегося кризиса и удовлетворения потребностей Сомали при соблюдении долгосрочных обязательств в отношении мероприятий по реабилитации, восстановлению и развитию в целях интеграции проблематики прав человека и гендерного равенства во все процессы миростроительства, реконструкции и примирения;

3. *предлагает:*

a) всем сомалийским сторонам, государствам - членам Межправительственного органа по вопросам развития и Африканского союза всемерно поддерживать новое переходное федеральное правительство в целях продвижения вперед процессов установления мира и примирения;

b) переходным федеральным институтам восстановить системы предоставления основных социально-экономических услуг на всей территории страны и поддержать меры по расширению сетей координации деятельности по защите детей на всей территории страны;

4. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с тем, что в результате плохих урожаев, крупного падежа скота в наиболее затронутых районах Сомали, экономических неурядиц, хронической нехватки продовольствия и плохой санитарной ситуации сомалийцы, в особенности внутренние перемещенные лица, по-прежнему страдают от широко распространенного недоедания, обуславливающего высокий уровень смертности, и, в более общем плане, от затянувшегося гуманитарного кризиса;

5. *выражает глубокую обеспокоенность:*

a) сообщениями о случаях изнасилования, произвольных казней и казнях без надлежащего судебного разбирательства, пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания и насилия, включая бытовое насилие, в частности в отношении женщин и детей, а также отсутствием эффективной судебной системы, необходимой для обеспечения права на справедливое судебное разбирательство в соответствии с международными нормами;

b) масштабами сексуального насилия и противоправных половых сношений, затрагивающих, в частности, перемещенных детей, детей, занятых на носящих эксплуататорский характер и опасных работах, включая детей, работающих и живущих на улице, и детей, находящихся в тюрьмах, где они должны содержаться отдельно от взрослых заключенных, а также дискриминацией детей, принадлежащих к кланам меньшинств, которые уязвимы перед насилием, включая убийства, а также нищетой и отсутствием доступа к образованию;

c) практикой "асивалид", когда родители за послушание отправляют детей в тюрьму, где те содержатся, пока они не распорядятся об их освобождении, которая по-прежнему существует со всеми ее негативными последствиями для прав человека;

d) непрекращающимся и затянувшимся притоком беженцев и перемещением в Сомали порядка 400 000 внутренних перемещенных лиц в результате, в частности, засухи и периодически возникающих межклановых конфликтов;

6. *призывает* переходное федеральное правительство:

a) учредить независимую национальную комиссию по правам человека в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений поощрению и защите прав человека (Парижскими принципами);

b) оказать содействие соответствующим расследованиям на всей территории Сомали в целях пресечения безнаказанности, привлечения виновных к ответственности и создания эффективной, действенной и свободной от гендерных предубеждений системы правосудия, включая систему правосудия по делам несовершеннолетних;

c) обеспечить интеграцию стандартов в области прав человека в деятельность учреждений в процессе перестройки исполнительной, законодательной и судебной ветвей власти в Сомали, включая введение должности омбудсмана по правам человека;

d) рассмотреть вопрос о подписании и скорой ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и активизировать деятельность вновь созданного министерства по делам женщин;

e) обеспечить эффективное участие женщин в политической жизни, в частности возможность прихода на государственные должности, как это предусмотрено в Переходной федеральной хартии;

f) обеспечить обучение девочек в школах;

g) ратифицировать Конвенцию о правах ребенка и активизировать деятельность правительства в области защиты прав детей, в частности детей, вовлеченных в вооруженный конфликт;

7. *решительно осуждает*:

a) все еще продолжающиеся серьезные нарушения обязательства, взятого на себя сторонами 27 октября 2002 года, а также тех лиц, кто препятствует мирному процессу, не желая оставить путь конфронтации и конфликта и совершая, в частности, такие акты

насилия, как захват заложников, похищения и убийства, в том числе работников гуманитарных организаций и персонала учреждений Организации Объединенных Наций;

b) продолжающиеся массовые нарушения и несоблюдение прав человека и гуманитарного права, в частности прав внутренних перемещенных лиц, беженцев, представителей меньшинств, уязвимых групп, женщин и детей, в том числе почти повсеместно применяемую практику калечения женских половых органов, в особенности метод инфибуляции, что по-прежнему вызывает серьезную обеспокоенность;

c) принудительную или насильственную вербовку детей для использования в вооруженном конфликте, использование этих детей в вооруженном конфликте военизированными формированиями, практику детского труда, особенно в качестве домашней прислуги, и использование детей на носящих эксплуататорский характер и опасных работах, и систему отправления правосудия по делам несовершеннолетних, не соответствующую международным стандартам;

8. *призывает также:*

a) все стороны на всей территории Сомали укрепить свою приверженность созданию и функционированию переходных федеральных институтов, осознавая тот факт, что мирное сосуществование всех сторон и групп является также важной предпосылкой уважения прав человека, а также соблюдать и безотлагательно выполнять решения, принимаемые в рамках процесса национального примирения;

b) все государства считать своей обязанностью достижение долгосрочной цели региональной стабильности, в частности посредством оказания безотлагательной политической и дипломатической поддержки переходному федеральному правительству Сомали и работе Комитета по координации и наблюдению;

c) все соответствующие заинтересованные стороны поддержать обеспечение более заметного присутствия Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека на местах в Сомали, в особенности его деятельность по защите прав человека и расследованию нарушений прав человека, в целях становления культуры прав человека, а также его действенное участие в страновой группе Организации Объединенных Наций путем назначения консультанта по правам человека старшего уровня;

d) Организацию Объединенных Наций, неправительственные организации и Бреттон-вудские учреждения ускорить осуществление своих проектов, в частности в

области прав человека, включая права ребенка, права женщин и гендерное равенство, здравоохранение с заострением внимания на правах психически неполноценных лиц и на борьбе с ВИЧ/СПИДом и другими заболеваниями, передаваемыми половым путем, - мобилизации, разоружения и реабилитации вооруженных формирований, борьбы с распространением стрелкового оружия, разминирования и восстановления базовой инфраструктуры, и в особенности поддерживать добровольное возвращение и реинтеграцию сомалийских беженцев, а также предоставление экстренной и широкой гуманитарной помощи и защиты лицам, перемещенным внутри страны;

е) Организацию Объединенных Наций и ее государства-члены поддержать усилия, предпринимаемые при лидирующей роли Сомали, а также усилия Африканского союза по улучшению ситуации в области безопасности в Сомали;

9. *призывает далее:*

а) все стороны прекратить все акты насилия, воздерживаться от участия в боевых действиях и предотвращать любые акты, способные привести к повышению напряженности и снижению уровня безопасности, в особенности прекратить насильственную или принудительную вербовку детей для использования в вооруженном конфликте и уделять серьезное внимание их защите в соответствии со стандартами в области прав человека и международными гуманитарными стандартами, в частности касающимися внутренних вооруженных конфликтов, и гарантировать также всем лицам, участвующим в гуманитарной деятельности, включая представителей международных средств массовой информации, полную свободу передвижения и безопасного и беспрепятственного доступа к гражданским лицам, нуждающимся в защите и гуманитарной помощи на всей территории страны;

б) все государства и другие стороны строго соблюдать эмбарго на поставки оружия, введенное резолюцией 733 (1992) Совета Безопасности от 23 января 1992 года, и продолжать тесно сотрудничать с механизмами, созданными для применения эмбарго на поставки оружия в соответствии с резолюцией 733 (1992) Совета Безопасности;

с) все государства препятствовать тому, чтобы физические лица и организации пользовались ситуацией в Сомали для финансирования, планирования, поощрения, поддержки или совершения террористических актов с территории страны, подчеркивая, что усилия по борьбе с терроризмом в Сомали неотделимы от усилий по установлению мира и системы управления в этой стране;

d) все государства-члены оказать политическую поддержку процессу национального примирения в Сомали в рамках и под эгидой Комитета по координации и наблюдению;

e) отдельные страны-доноры, международные организации и неправительственные организации всесторонним образом сотрудничать с независимым экспертом по вопросу о положении в области прав человека в Сомали и учитывать принципы и цели прав человека в гуманитарной работе и деятельности в интересах развития, которой они занимаются в Сомали;

10. *предлагает* правительствам и организациям, которые в состоянии сделать это, положительно откликнуться на просьбы Генерального секретаря о предоставлении помощи в осуществлении настоящей резолюции;

11. *просит*:

a) Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека обеспечить перевод международных договоров в области прав человека и настоящей резолюции, сопровождаемой соответствующей пояснительной запиской, содержащей базовую информацию, на сомалийский язык и обеспечить их по возможности самое широкое распространение на территории страны;

b) переходные федеральные институты всемерно сотрудничать со всеми механизмами Комиссии, в частности путем направления приглашений посетить страну представителям всех специальных процедур, в частности Специальному докладчику по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях и Специальному представителю Генерального секретаря по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах;

12. *высоко оценивает* работу, проведенную независимым экспертом по вопросу о положении в области прав человека в Сомали, и приветствует его доклад (E/CN.4/2005/117);

13. *постановляет:*

a) продлить мандат независимого эксперта еще на один год и просить его представить доклад Комиссии на ее шестьдесят второй сессии;

b) просить Генерального секретаря и впредь оказывать независимому эксперту всю необходимую помощь в выполнении его мандата и выделить из общего объема имеющихся у Организации Объединенных Наций ресурсов достаточные средства для финансирования деятельности независимого эксперта и Верховного комиссара по оказанию консультативных услуг и технической помощи;

c) продолжить рассмотрение этого вопроса в качестве первоочередного на шестьдесят второй сессии по этому же пункту повестки дня;

14. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению резолюцию 2005/... Комиссии по правам человека от ... апреля 2005 года, утверждает решение Комиссии продлить еще на один год мандат независимого эксперта по вопросу о положении в области прав человека в Сомали и просить независимого эксперта представить доклад Комиссии на ее шестьдесят второй сессии. Совет утверждает также решение просить Генерального секретаря и впредь оказывать независимому эксперту всю необходимую помощь в выполнении его мандата и выделить и общего объема имеющихся у Организации Объединенных Наций ресурсов достаточные средства для финансирования деятельности независимого эксперта и Верховного комиссара по оказанию консультативных услуг и технической помощи".
